

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	52 (1979)
<b>Heft:</b>	1: Winterthur
<b>Rubrik:</b>	[Aktualitäten]

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

1890 ein Wildpark angegliedert wurde. Als neue Attraktion ist ein Waldlehrpfad hinzugekommen, der Kenntnisse über verschiedene Nutzhölzer und Vogelschutzgeräte vermittelt (ein Schlüssel ist im Restaurant erhältlich). Nicht mehr weit ist es von dort zum Aussichtsturm, dem höchsten Punkt des Eschenbergs, auf 591 m ü.M.

Anziehungspunkte für Wanderer sind auch die Schlösser. Die Mörsburg zum Beispiel erreicht man zu Fuss von Dinhard oder Seuzach (beide Ortschaften liegen an der Bahnlinie Winterthur-Stein am Rhein) oder von Zinznikon (Trolleybus-Haltestelle) in jeweils guten dreiviertel Stunden. Eine 2ständige Rundwanderung führt auch von Zinznikon über Reutlingen zur Mörsburg und weiter durch das Bauerndorf Stadel zurück zum Ausgangspunkt. Das Weiherschloss Hegi kann auf einem 3ständigen Spaziergang von Oberwinterthur aus erwandert werden, wobei der Weitermarsch nach Frauenfeld oder nach Aadorf geht. Die Wanderung zur Kyburg führt in 2½ Stunden von Seen über den Eschenberg und über den Sennhof wieder in die Stadt zurück. Auch Schloss Wülflingen, ein Spezialitätenrestaurant, ist Etappenziel einer Rundwanderung, die zum Teil auf einem Höhenweg, am Rande des Taggenbergs, entlang geht. Schliesslich ist auch die Kunstsammlung «Am Römerholz» zu Fuss anzugehen, und zwar über den Lindberg mit den eingebetteten Walcheweiern.

Wer weiter einen Rundgang durch die Altstadt oder durch Winterthurs Gärten und Parks unternehmen möchte, findet diese – wie die oben erwähnten Spaziergänge – in der vom Verkehrsverein Winterthur herausgegebenen Broschüre «Rundspaziergänge Winterthur», die auch Kartenausschnitte sowie einen Linienplan der Verkehrsbetriebe und weitere nützliche Tips enthält.

*Unser Bildbericht über Winterthur darf nicht schliessen, ohne den Fluss vorgestellt zu haben, dessenwillen man die Stadt so gerne hänselt: «Winterthur am Eulachstrand». Die Eulach entspringt irgendwo bei Elgg, ist fast gänzlich kanalisiert und führt stellenweise ein unterirdisches Leben. Doch hat sie in früheren Jahrhunderten mit ihrer Wasserkraft nicht wenig beigetragen zur Förderung des einheimischen Handwerks und der frühen Industrie*

*On ne saurait terminer un reportage illustré sur Winterthur sans présenter aussi la rivière qui donne lieu à l'appellation badine de «Winterthur sur les rives de l'Eulach». L'Eulach prend naissance quelque part près d'Elgg; elle est presque entièrement canalisée et mène par endroits une existence souterraine. Et pourtant, aux siècles passés, sa force hydraulique n'a pas peu contribué à l'essor de l'artisanat local puis de l'industrie naissante*

*Questo servizio fotografico su Winterthur non sarebbe esauriente se non presentasse pure il corso d'acqua grazie al quale la città è scherzosamente detta «Winterthur sulle sponde dell'Eulach». L'Eulach, che sgorga nei dintorni di Elgg, è interamente canalizzato e in parte ricoperto. Non va peraltro dimenticato che nei secoli scorsi la sua forza idrica ha dato un contributo non indifferente allo sviluppo dell'artigianato locale e alla nascita delle prime industrie*

*A photoreportage on Winterthur would be incomplete without a picture of the river with which the local inhabitants are so often chaffed — "Winterthur on the banks of the Eulach" is a favourite laugh-raiser. The River Eulach rises near Elgg, is almost wholly canalized and runs underground for considerable distances. Yet in centuries past its water power made no small contribution to the rise of local trades and the development of industry*

# Winterthurisme

Winterthour garde son originalité même dans le domaine du tourisme. Cette ville ne s'inspire d'aucun modèle, étant très occupée en ce moment à inventer son propre tourisme. Elle est la seule ville de Suisse de cette importance qui ne soit pas un chef-lieu de canton. Ce facteur, comme peut-être aussi sa tendance à ne pas mettre ses trésors en lumière pour mieux en jour elle-même, a freiné son essor dans ce domaine. Il est rassurant de constater que d'autres branches économiques ont connu au début des conditions semblables de développement et qu'elles ont conquis ensuite de fortes positions. La nécessité de chercher des solutions de recharge par le biais d'idées neuves incite à éviter la lutte concurrentielle directe et inégale tout en émergeant de l'obscurité. C'est pourquoi la question reste ouverte: la puissante métropole voisine est-elle peu utile au rayonnement de Winterthour ou, au contraire, stimule-t-elle la créativité et la ténacité de la seconde ville du canton?

Comme les gens de Winterthour n'aiment pas à se payer de mots, leur Office du tourisme ne trouvait pas chez eux jusqu'à récemment beaucoup d'enthousiasme pour leur ville. Encore aujourd'hui leur pondération, leur tendance à minimiser, s'opposent souvent à la formation d'un véritable esprit touristique. Et cela malgré leur ouverture économique sur le monde, leur extraordinaire tradition de mécénat, leur excellente hôtellerie dotée d'un remarquable équipement pour congrès, malgré la vie culturelle animée, les nombreuses possibilités de sport et de loisirs, les charmants endroits de délassement dans les environs et bien que le nom de «ville de jardins»

soit justifié par de splendides parcs et par trente kilomètres carrés de forêts communales.

On ne pourra donc concevoir une propagande, combattre les préjugés et promouvoir une bonne renommée qu'en sortant des chemins battus. Nous n'avons guère de regret de ne pas disposer des moyens que réclament les méthodes traditionnelles. La publicité pour une ville ne peut pas être tapageuse comme lorsqu'il s'agit d'une circonstance occasionnelle. Elle doit assurer son rayonnement à long terme.

On mettra systématiquement en lumière ce qui passait inaperçu jusqu'à présent. On s'efforcera de détecter la qualité, de faire comprendre les particularités, de donner de nouvelles impulsions. L'Office du tourisme de Winterthour s'emploie aujourd'hui à informer, à initier, à organiser. Il en résulte que de nombreux citoyens, convaincus qu'ils défendent une bonne cause, plaident aujourd'hui bénévolement en faveur de l'expansion touristique de leur ville.

Ces voix sont entendues, elles retentissent aussi au dehors. Le soutien de la population permet de développer encore les prestations de l'Office du tourisme. Le nombre des congrès augmente grâce au style original de l'accueil que Winterthour sait offrir. Les visiteurs sont de plus en plus nombreux. Quel meilleur témoignage invoquer que cette appréciation formulée par un étranger: «Winterthour, ville originale qui cultive avec un égal bonheur l'industrie, l'artisanat, les arts et l'esprit civique, ville qui ne ressemble pas aux autres, qui a gardé le sens de la mesure et le respect des valeurs traditionnelles, dont elle reste consciente!»

Bruno Camanni

## Ein Kontrollturm im Verkehrshaus

Im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern ist die neugestaltete Abteilung «Flugsicherung» eröffnet worden. Kernstück der von der Radio Schweiz AG aufgebauten Darstellung ist die Nachbildung in Originalgrösse eines Flughafen-Kontrollturmes. Der achteckige Tower, eine Konstruktion aus Glas und Aluminium, ragt vom ersten Stock als Blickfang in die Halle Luft- und Raumfahrt hinein.

Im Innern des Kontrollturmes befindet sich ein richtiges Schaltpult, wie es nur auf den bestausgerüsteten Flughäfen zu finden ist. Es wird ergänzt durch ein Diorama, welches das Rollweg- und Pistensystem des Flughafens Zürich darstellt. Während im Diorama Lämpchen den jeweiligen Standort startender und landender Flugzeuge anzeigen, kann der Besucher gleichzeitig die entsprechenden Kontroll- und Sicherheitsvorkehrungen auf den Arbeitsplätzen im Tower verfolgen. Ebenso ist der Funkverkehr zwischen Kontrollturm und Cockpit zu hören, der

auf eine leicht fassliche Art erklärt wird. Der Besucher erhält so einen Einblick in die ihm sonst nicht zugängliche Tätigkeit der Flugsicherung.

Eine Multivisions-Schau informiert über die weiteren Aktivitäten der Radio Schweiz AG. Auch das grosse Modell ist zu sehen, welches die von den Flugzeugen in der Schweiz und dem angrenzenden Ausland einzuhaltenen Luftstrassen zeigt. Große Beachtung findet auch der mit einem Radarschirm ausgerüstete Arbeitsplatz eines Luftverkehrsleiters, bei dem live die Originalgespräche zwischen den startenden und landenden Flugzeugen und dem Kontrollturm zu hören sind. Die einen Bestandteil der Halle Luft- und Raumfahrt bildende Abteilung wird ergänzt durch zahlreiche Fotos und grafische Tafeln. Bis zum 28. Februar 1979 ist das Verkehrshaus am Dienstag bis Samstag von 11 – 16 Uhr und am Sonntag von 10 – 17 Uhr geöffnet. Jeweils am Montag bleiben Museum und Restaurant geschlossen.



## Musée d'art et d'histoire, Genève:

Die fast 400 Objekte umfassende Ausstellung, die nach Zürich, Bern und Luzern nun in Genf zu sehen ist, wurde vom Ägyptologischen Seminar der Universität Basel mit Unterstützung des Schweizerischen Bankvereins zusammengestellt und erarbeitet. Unter dem Titel «Geschenk des Nils» sind an dieser Ausstellung hervorragende Werke ägyptischen Kunstschaffens vertreten, die zur Hauptsache aus privaten Sammlungen stammen. In diesem Gemeinschaftswerk von Studenten und Dozenten gewinnt der Betrachter durch die qualitativvolle Auswahl und die präzise Beschreibung der Kunstwerke einen instruktiven Einblick in die ägyptische Kunst. Skulpturen – darunter Reliefs von Grabherren des Alten Reiches, Porträtköpfe, Fragmente von Köpfen des Sesostris III und der Nofretete (Mittleres und Neues Reich) –, Siegel, Amulette, Skarabäen, Schmuckgegenstände und Mumienbehälter zeugen von der Wichtigkeit des Ahnenkultes. Übersichtstafeln über Dynastien und Könige, ein Modell der Stufenpyramide von Sakkara sowie eine Tonbildschau rücken die Ausstellungsgüter in ihre Geschichte zurück. Ein umfangreicher Katalog steht den Interessierten ebenfalls zur Verfügung.

Bis 11. März

## Musée Rath, Genève:

Noch bis Mitte Monat beherbergt das Musée Rath die 1. Quadriennale «Le Dessin en Suisse 1978». Der Wettbewerb, der dazu dienen soll, junge Schweizer Künstler oder ausländische Künstler, die in der Schweiz wohnen, bekannt zu machen und zu fördern, wurde von insgesamt 320 Teilnehmern aufgenommen, von denen jeder drei Werke einsenden konnte. Eine Jury hat 56 Künstler ausgewählt, deren Arbeiten nun ausgestellt sind. Die drei Preise der Stadt Genf von je Fr. 2000.– wurden Otto Melcher, Leopold Schropp und Christiane Wyler vergeben. Ein vierter Preis, der sogenannte «Prix Hilly» – dieser kann nur Künstlern unter dreissig Jahren zuerkannt werden –, ging an Yuichi Otake (Genf). Neben dieser Quadriennale der Zeichnungen wird auch eine solche für druckgrafische Arbeiten stattfinden («Quadriennale de l'image multiplié»).

Bis 14. Januar

## Aimé Montandon – Ausstellung in Zürich

Aimé Montandon, von dem gegenwärtig in der Zürcher Produzentengalerie (Englischviertelstrasse 7) Ölbilder, Gouachen, Radierungen und Zeichnungen zu sehen sind, wurde 1913 in Neuchâtel geboren, wo er heute noch lebt. Der Sohn eines ethnologisch gebildeten Malers und einer brasiliensischen Indianerin wurde 1934 von einer Schweizer Familie adoptiert. Montandons schwierige Lebenssituation schuf denn auch die Voraussetzung seiner anklagenden und erschütternden Kunst, die das Schicksal indianischer Menschen wiedergibt. Der Künstler gestaltet ihr Leiden in einem visionären Realismus, der sich auch mit naturdämonischen und biblisch-apokalyptischen Vorstellungen verbindet.

Bis 13. Januar

## Exposition Aimé Montandon, à Zurich

Aimé Montandon, dont la «Galerie des producteurs» (Produzentengalerie) à Zurich, Englischviertelstrasse 7, présente actuellement des tableaux à l'huile, des gouaches, des eaux-fortes et des dessins, est né en 1913 à Neuchâtel, où il vit

## Ägyptische Kunstreiche aus Schweizer Besitz Antiquités égyptiennes provenant de collections suisses Egyptian works of art in Swiss ownership

Cette exposition de près de 400 objets qui, après Zurich, Berne et Lucerne, est présentée maintenant à Genève, a été préparée et organisée par le séminaire d'égyptologie de l'Université de Bâle avec l'aide de la Société de Banque Suisse. Elle réunit sous le titre «Don du Nil», des chefs-d'œuvre de l'art égyptien, provenant principalement de collections privées. Grâce à la qualité de la sélection et à la précision de la description des pièces, ce travail accompli en commun par les étudiants et les enseignants offre un aperçu instructif de l'art de l'ancienne Egypte. Des sculptures — notamment des reliefs des tombeaux de l'Ancien Empire, des effigies, des fragments de crâne de Sesostris III et de Néfertiti (Moyen et Nouvel Empire) — des sceaux, des amulettes, des scarabées, des parures et des sarcophages témoignent de l'importance du culte funéraire. Des tableaux récapitulatifs des dynasties et des rois, une maquette de la pyramide à degrés de Sakkara, ainsi qu'une projection audio-visuelle permettent de situer les objets exposés dans leur contexte historique. Un catalogue exhaustif est également à disposition.

Jusqu'au 11 mars

..

## «Le Dessin en Suisse – La nouvelle génération»

Le Musée Rath abrite encore jusqu'au milieu du mois la première quadriennale «Le dessin en Suisse 1978». Au total 320 concurrents, dont chacun pouvait envoyer trois œuvres, ont participé au concours qui a pour but de faire connaître et d'encourager de jeunes artistes suisses ou étrangers résidant en Suisse. Un jury en a sélectionné 56 dont les travaux sont maintenant exposés. Les trois prix de la Ville de Genève, de deux mille francs chacun, ont été attribués à Otto Melcher, Leopold Schropp et Christiane Wyler. Un quatrième — le Prix Hilly qui ne peut être décerné qu'à des artistes de moins de 30 ans — est revenu à Yuichi Otake (Genève). Outre cette «Quadriennale du dessin» aura lieu aussi une «Quadriennale de l'image multipliée».

Jusqu'au 14 janvier

The exhibition of nearly 400 items now on show in Geneva, following presentation in Zurich, Berne and Lucerne, was compiled and prepared by the Egyptology Department of the University of Basle in collaboration with the Swiss Bank Corporation. Under the title "Gift from the Nile", the exhibition displays outstanding works of Egyptian art, largely originating from private collections. The visitor to this joint production by students and lecturers is afforded an instructive insight into Egyptian art, as a result of the high quality of the works selected and the precise description of each item. Sculptures—including reliefs of tomb occupants from the Old Kingdom, busts, fragments of heads of Sesostris III and Nefertiti (Middle and New Kingdom)—seals, amulets, scarabs, items of jewellery and mummy containers, testify to the importance of the ancestral cult. Synoptic tables describing dynasties and kings, a model of the stepped pyramid of Saqqara and an audio-visual show transport the displayed items to their original historical settings. A comprehensive catalogue is likewise available for those interested.

Until March 11

The Rath Museum is providing accommodation until the middle of the month for the 1<sup>st</sup> Quadriennial "Le Dessin en Suisse 1978". The competition, intended to give publicity and encouragement to young Swiss artists and foreign artists living in Switzerland, was entered by a total of 320 participants, who could submit three works each. A jury selected 56 artists, whose work is now displayed. The three prizes of 2000 francs each, presented by the city of Geneva, were awarded to Otto Melcher, Leopold Schropp and Christiane Wyler. A fourth prize, the so-called "Prix Hilly"—this can only be conferred on artists under the age of thirty—went to Yuichi Otake (Geneva). In addition to this Quadriennial of drawings, another is also to be held for printed graphic work ("Quadriennale de l'image multipliée").

Until January 14

*Ausstellungshinweise: Peter Röllin*

encore aujourd'hui. Ce fils de peintre, qui avait une formation d'ethnologue, et d'une Indienne du Brésil a été adopté en 1934 par une famille suisse. Cette situation de vie difficile est à l'origine de son art accusateur et émouvant consacré au destin des Indiens. L'artiste évoque leurs souffrances dans un réalisme visionnaire, où se rejoignent des images démoniaques et bibliques-apocalyptiques.

Jusqu'au 13 janvier

## Konrad Gessner – Gedenkausstellung in Zürich

Eine Sonderausstellung im Zürcher Wohnmuseum an der Bärengasse ist jenem Mann gewidmet, dessen Kopf die neue Schweizer Fünfzig-Franken-Note zierte: Konrad Gessner (1516–1565). Der Untertitel der Ausstellung, «Wunder der Gelehrsamkeit», weist auf die universale Begabung Gessners hin. In seinem Hauptberuf Zürcher Stadtarzt, tritt er durch die hier gezeigten Werke auch als hervorragender Zoologe, Botaniker, Übersetzer, Verleger, Philologe, Theologe und gar als Alpinist in Erscheinung. Bekannt wurde Gessner vor allem durch

sein erstes Hauptwerk, die «Bibliotheca Universalis», eine Geschichte des Buchwesens, deren erster Band die Namen von rund 3000 Autoren enthält, deren Leben und Werk teilweise darin vermerkt sind. Prunkstück der Schau bildet das von der Universitätsbibliothek Erlangen (BRD) zur Verfügung gestellte Original des Pflanzenwerks «Historia plantarum» (1541). Bereichert ist die Ausstellung durch Pflanzen des Botanischen Gartens und Tierfossilien aus dem Zoologischen Museum der Universität Zürich.

Bis Ende Januar

## Exposition commémorative Conrad Gessner, à Zurich

Une exposition au Musée zurichois de l'habitat, à la Bärengasse, est consacrée à l'homme dont le portrait orne le nouveau billet de banque suisse de 50 francs: Conrad Gessner (1516–1565). Le sous-titre de l'exposition, «Merveilles de l'érudition», rappelle le génie universel de Gessner. Exerçant les fonctions de médecin officiel de la ville de Zurich, il était également, ainsi que le montrent les œuvres exposées, un remarquable

zoologiste, botaniste, traducteur, éditeur, philologue, théologien et même alpiniste. Il acquit sa renommée principalement par son premier grand ouvrage, la «Bibliotheca Universalis», une histoire du livre, dont le premier volume contient trois mille noms d'auteurs, suivis de la biographie et souvent de la mention des œuvres. Le joyau de l'exposition est l'ouvrage botanique original «Historia plantarum» (1541) prêté par la Bibliothèque universitaire d'Erlangen (RFA), qu'accompagne une collection de plantes du Jardin botanique et de fossiles du Musée zoologique de l'Université de Zurich.

Jusqu'à fin janvier

#### Kunstgewerbemuseum Zürich: Schweizer Spielkarten

Gewöhnlich greift der Spieler zu den Spielkarten. Diesmal haben sich Wissenschaftler und Museumsleute an die Herzen und Damen, an die Bauern und Könige herangemacht: eine bemerkenswerte Ansammlung von über 4000 Schweizer Spielkarten, mit denen einst und heute gejasst, gepokert oder Patience gelegt wurden und werden, ist im Kunstgewerbemuseum Zürich zu sehen. Die Veranstalter haben damit ein Phänomen der Alltagskultur aufgegriffen, das nicht nur als Gegensatz zum «Ernst des Lebens» einen festen Bestandteil unserer Volkskultur bildet und für Auflockerungen sorgt, sondern das als Kulturquelle seit seinen Ursprüngen auch in gestalterischer Hinsicht interessante Aufgaben



Franz Bernard Schaeer, 1789, Mümliswil. Holzschnitt, mit Schablone koloriert

stellt. Ein umfangreicher Katalog beleuchtet die Anfänge der schweizerischen Kartenspiele – die früheste Nachricht über Spielkarten stammt aus dem Jahre 1367, ein Kartenspielverbot –, die Entwicklung der farbigen Volksspielkarten, die Spiele mit französischen Farben in der Schweiz, die Wahrsagespiele sowie die Tarockspiele.

Bis 28. Januar

Spezielle Betrachtungen untersuchen die Darstellung von schweizerischen Motiven auf Spielkarten, die Berufsgattung der Kartenmacher und die Fabrikation von Karten, die auch in der Ausstellung durch Druckstücke, Druckrezepte und ganze Kartenbogen dokumentiert ist.

#### «Monte Verità» – nun im Zürcher Kunsthause

Die von Harald Szeemann umfassend bearbeitete Ausstellung über den «Berg der Wahrheit» und die «Hauptstadt der psychopathischen Internationale» (Fritz Bruppacher) oberhalb Ascona – wir haben über die Präsentation in Ascona im Augustheft des letzten Jahres ausführlich berichtet – ist noch bis Ende Januar im Zürcher Kunsthause zu sehen. Ascona und der Monte Verità wurden bis 1900 von Einwanderern aus dem Norden, Zivilisationsflüchtigen und Weltverbesserern zu einer Gegenwelt und zu einem Paradies auf Erden, in dem sich unter internationaler Beteiligung utopische Lebensreformen und «Zurück-zur-Natur»-Bewegungen im Kreise zahlreicher Anhänger zu realisieren begannen. Neben Capri und Taormina wurde Ascona zur Stätte verschütteter Kulte, Sozialutopien, Seelenreformen und der ideellen Anarchie. Künstler, Anarchisten, Theosophen, Anthroposophen, Vegetarier, Psychologen und schliesslich auch Unternehmer und Mäzene der neuen Bewegung fanden hier am Monte Verità ihre neue Heimat.

Eine Fülle von Dokumenten, Fotografien, Zeichnungen, Gemälden, Objekten, Raumkompositionen und Modellen liegen im Kunsthause Zürich ausgebrettet. Das Phänomen «Monte Verità», dessen Spuren bis in unsere heutige Zeit weiterführen, kommt hier in einer einmaligen Gesamtschau zur Darstellung.

Bis 28. Januar

#### «Monte Verità» au «Kunsthaus» de Zurich

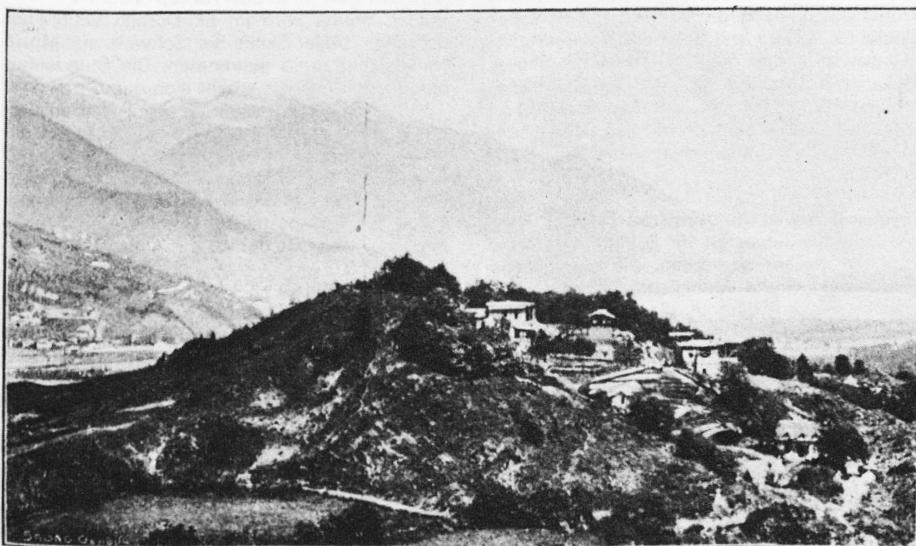
L'exposition exhaustive préparée par Harald Szeemann sur la «montagne de la vérité» et la «capitale de l'Internationale psychopathique» au-dessus d'Ascona, dont notre cahier d'août dernier a relaté la présentation à Ascona, se trouve en ce moment jusqu'à la fin janvier au «Kunsthause» de Zurich. Jusque vers 1900 des émigrants nordiques, des transfuges de la civilisation et des redresseurs de la vie terrestre ont fait d'Ascona un monde inversé, une sorte de paradis sur terre, où l'on commença, avec une participation internationale de nombreux adeptes, à mettre en pratique des plans utopiques de

réforme de vie et des mouvements de retour à la nature. Ascona devint, à l'instar de Capri et de Taormina, le foyer d'anciens cultes tombés dans l'oubli, d'utopies sociales, de réformes de l'âme et d'anarchie spirituelle. Des artistes, des anarchistes, des théosophes, des anthroposophes, des végétariens, des psychologues et finalement aussi des promoteurs et des mécènes du nouveau mouvement trouvèrent au Monte Verità une nouvelle patrie. Une foule de documents, de photographies, de dessins, de tableaux, d'objets, de plans et de maquettes sont étalés au «Kunsthause». Le phénomène «Monte Verità», dont on peut suivre les traces jusqu'à notre époque, apparaît ici dans une vision globale unique en son genre. Jusqu'au 28 janvier

#### “Monte Verità” — now at the Zurich Art Gallery

The exhibition illustrating the “Mountain of Truth” and the “Capital of the Psychopathic International” (Fritz Bruppacher) overlooking Ascona, comprehensively compiled by Harald Szeemann—a full report was given about the event in Ascona in the August edition last year—is now on view at the Zurich Art Gallery until the end of January. Until 1900, Ascona and Monte Verità became an alternative world and a paradise on earth for immigrants from the north, fugitives from civilization and rebels determined to improve the world, who founded an international society of numerous devotees for the purpose of utopian reforms and “back-to-nature” movements. In addition to Capri and Taormina, Ascona became a centre for forgotten cults, social utopias, spiritual reforms and anarchic ideals. Artists, anarchists, theosophists, anthroposophists, vegetarians, psychologists and, finally, also entrepreneurs and patrons of the modern movement, established their new home on Monte Verità. A wealth of documents, photographs, drawings, paintings, objects, spatial compositions and models are now displayed at the Zurich Art Gallery. The phenomenon of “Monte Verità”, traces of which are still evident today, is portrayed here in a unique comprehensive show.

Until January 28



## Bärzelstag

Der 2. Januar, in vielen Orten der Schweiz ein Feiertag, ist bekannt unter dem Namen «Bärzelstag» oder «Bärchelstag». Der Ausdruck geht auf die Bezeichnung «Bercht» oder «Percht» zurück und weist auf Geistererscheinungen hin. In der Schweiz wird er vor allem in den protestantischen Gegenden des Mittellandes gefeiert. Vielerorts erschöpfen sich die Festlichkeiten in geselligem Zusammensein, hier und dort haben sich aber noch Maskensitten erhalten. In Hallwil, im aargauischen Seetal, ist der «Bärzeli»-Brauch wieder auferstanden. So ziehen am Nachmittag hinter den fasnächtlich verkleideten «Bärzelibuben» ungeheuerliche Gestalten her. Der «Tannrisig» und der «Stechpalme» als Fruchtbarkeitssymbole, der dürre «Hobelspanler», der «Spielkärtler», das Duo des «Herrn» und der «Jumpfere» sowie die «Lörtsch», die in einer Pfanne einen Brei röhrt. Und zur Freude aller hüpfen auch noch das «Kamel», in dessen Innerem junge Burschen versteckt sind, herum.

Seit 1956 hat Interlaken seine «Harder-Potschete» am zweiten Tag im neuen Jahr wieder aufgenommen. Der Harderberg gilt übrigens als Zuflucht der Zwerge. So jagen denn der «Chriesmarti», der «Tannzäpfle» und die «Hobelspanler» hinter dem Hardermannli her. Merlegen am Thunersee kennt an diesem Tag einen Lärmumzug der ledigen Burschen, und in Schwanden, oberhalb Sigriswil, ist das «Wurst- und Gohlheischen» Trumpf, wobei die Gruppe von einem roten Teufel angeführt wird.



«Bärzeli-Tag» mit Umzug in Hallwil AG

## Basel für Basler und Nichtbasler

Wer – Basler oder Nichtbasler – die Stadt am Rheinknie richtig oder besser kennenlernen möchte, dem wird der im Pendo-Verlag Zürich neu herausgekommene, illustrierte, 152 Seiten starke Stadtführer «Basel» gute Dienste leisten. Der Leser erfährt darin viel Wissenswertes über Geschichte und Kultur und wird zur Entdeckung der Baukunst auf sieben Rundgänge durch die Stadt geschickt. Informationen reichen weiter von Restaurants über Shopping, Museen, Abstecher in die Region, Unterhaltungs- und Bildungsmöglichkeiten, Bräuche bis zu echten Basler Anekdoten. In einem Anhang wird Basel für Kinder, Junge, Senioren, Ausländer und Alternativler vorgestellt. Und sollten Sie also nach einer Ludothek, einer anatomischen Sammlung, einem Feuerwehrmuseum, einem Tabourettli oder einem Märchentelefon suchen, auch das werden Sie in Basel finden! Nach der Lektüre hat man wirklich den Eindruck: In Basel gibt es nichts, das es nicht gibt. Und natürlich fehlen weder Stadtplan noch Ausflugskarte oder gar Verkehrsplan. Fr. 12.80 im Buchhandel.

## Auf langen Latten im Vallée de Joux

Das auf 1000 Meter gelegene Vallée de Joux eignet sich im Winter vorzüglich für den Skilanglauf. Rund um die beiden zugefrorenen Seen, Lac de Joux und Lac Brenet, führt eine über 120 km lange markierte Loipe, die sich weiter in Richtung Mollendruz und Marchairuz und Saint-Cergue ausdehnt. Diese Gegend mit 13 Skiliften und zwei nachts beleuchteten Pisten ist auch für Skifahrer bestens geeignet. Die Hoteliers im Vallée de Joux offerieren Wintersportlern günstige Pauschalen. Auskünfte erteilt das Office du tourisme de la Vallée de Joux, 1347 Le Sentier.

## Vallée de Joux: Ski autour des lacs gelés

La vallée de Joux, dans le Jura vaudois, située à quelque 1000 m d'altitude, est un cadre très propice au ski de fond en hiver. Plus de 120 km de pistes balisées entourent les deux lacs gelés, le lac de Joux et le lac Brenet, et partent encore en direction des cols du Mollendruz, du Mar-

chairuz et de Saint-Cergue. Le ski de piste est également possible grâce à 13 téléskis et à deux pistes éclairées en soirée. Pour promouvoir le ski dans cette région, les hôteliers de la vallée de Joux proposent un forfait hôtel – leçons de ski à un prix très favorable. Pour tous renseignements, s'adresser à l'Office du tourisme de la vallée de Joux, 1347 Le Sentier.

## Hot-Dogging

Mit gewaltigen Salti, spektakulären Sprüngen und wirbelndem Skiballett sorgen die Hot-Dogger für Abwechslung auf der Piste. Ursprungsland dieses ideenreichen Skifahrens – man nennt es auch «creative skiing» – sind die USA. Erst mit Stein Eriksen, Ende der fünfziger Jahre nahm das Freestyle-Fahren seine heutigen Formen an. Gleichzeitig tauchte aber auch der Name jenes Mannes auf, der diese Spezialdisziplin in Europa und ganz besonders in der Schweiz populär gemacht hat: Art Furrer. Er lebt heute auf der Riederalp, wo er Kurse in Skiarobatik organisiert (6.1.–3.2. und 17.–31.3.). In der Schweiz führen Akrobatikkurse auch die Kurorte Lenzerheide-Valbella (6.1.–3.2.) und Grächen im Januar und März sowie Verbier durch. Skiarobatik-Shows präsentieren Gstaad am 26.–28. Januar, Crans-Montana am 11. Februar, Grindelwald am 17./18. Februar und Adelboden mit den Schweizerischen Skiarobatik-Meisterschaften am 3./4. März.

## Winterausflug in die Jungfrau-Region

Das Jungfrau-Gebiet ist für Skifahrer um eine Attraktion reicher geworden: die Gondelbahn Grindelwald Grund-Männlichen. Durch den Einbezug dieser Bahn in die Generalabonnements Jungfrau-Region und Kleine Scheidegg/Männlichen werden deren Preise leicht erhöht. Unverändert dagegen blieben die Tarife der Tageskarten sowie das Abonnementsangebot der Skigebiete First und Mürren/Schilthorn. Neu gestaltet wurde das Winterausflugsabonnement für den Nichtskifahrer. Es kostet Fr. 35.–, ist 15 Tage gültig und berechtigt zum Bezug von beliebigen Billetten zum halben Preis für Ausflüge innerhalb der Jungfrau-Region (ausgenommen

die Strecken Kleine Scheidegg–Jungfraujoch und Mürren–Schilthorn, für die jedoch eine 30%ige Ermäßigung geboten wird).

## Engadiner Marathon

Am 11. März 1979 findet bereits zum 11. Mal der Engadiner Marathon statt. Gegen 10 000 Langlaufbegeisterte werden die 42 km lange Strecke von Maloja nach Zuoz unter die schmalen Bretter nehmen. Die Loipe ist natürlich den ganzen Winter über zum Üben offen. Wer sich fachmännisch auf diesen grossen Tag hin trainieren möchte, kann dies an einem der Vorbereitungskurse in S-chanf (13. Januar bis 4. März) oder in Zuoz (13. bis 27. Januar und 24. Februar bis 3. März) tun. Übrigens: Grössere und kleinere Volksskiläufe finden im Winter kreuz und quer durchs Schweizerland statt. Eine Zusammenstellung mit Daten, Distanzen, Angaben der Meldestellen usw. enthält die vom SSV herausgegebene Broschüre «Skiwandern 1978/79».

## Neuerungen in Scuol-Tarasp-Vulpera

Diesen Winter wird im Ski-Dorado Scuol/Ftan der erste Dreier-Skilift der Schweiz auf Motta Naluns in Betrieb genommen. Die Stundenleistung aller Anlagen erhöht sich damit um rund 1300 Personen. Bis zum 21. April werden Skipauschalen organisiert. Neu sind die geführten Skitouren ins Silvrettagebiet. Auch Trink- und Badekuren, als Ergänzung zum Wintersport, werden propagiert. Und last but not least: die Preise für Transportmittel sind unverändert geblieben – und dies bereits den sechsten Winter!

## Tessin im Winter

«Überwintern im Tessin ist preiswert» heisst ein Slogan der Südschweiz. Und sicher hat es auch seinen Reiz, wenn man im Grotto einmal mit Einheimischen zusammensitzen kann. Den ganzen Winter über werden dann Wochenpauschalen angeboten, so in Lugano mit verschiedenen Ausflügen, in Locarno mit Skifahrten auf Cardada und in Ascona, wo man neben Boccia (gedeckte Bahn im Hotel Mulion), Eissport, Reiten, Schwimmen, Tennis (gedeckte Halle im Hotel Castello del Sole) Wandern und auch Zeichnen

kann (ein Asconeser Künstler erteilt Wochenkurse im Freien und im Atelier). Wer seine Testferien mit Sprachenlernen verbinden möchte, kann dies in Lugano tun; dort sind zweiwöchige Kurse sowie Privatlektionen möglich. Auskünfte erteilt der Ente ticinese per il turismo, 6501 Bellinzona.

### Kinderhütedienste im Schnee

Immer mehr Kurorte haben Kinderhütedienste eingerichtet. Neu diesen Winter ist der Kindergarten Bolgen in Davos bei der Talstation der Jakobshornbahn, während Savognin einen Gästekindergarten im neuen Skischulgebäude errichtet hat. Wildhaus propagierte sein Wildy-Kinderprogramm nun auch im Winter: Babysitter-Service, Kinderhütedienst in ortseigenen Familien, Skikarussell für Kinder und ein Marionettentheater. Scuol-Tarasp-Vulpera hat diese Saison den Kinderhütedienst wieder aufgenommen, und auf Motta Naluns ist ein Kinderhort organisiert worden. Lenk wiederum hat eine Ganztageskessschule für die Kleinen gegründet. Über weitere Obhutsmöglichkeiten von jungen Skihassen orientiert die von der SVZ herausgegebene Liste «Kinderhütedienst in der Schweiz».

Übrigens: Als Auftakt zum «Jahr des Kindes 1979» gewährt die Madrisabahn in Klosters Dorf ihren jungen Gästen einen Vorzugstarif: Kinder von 6 bis 16 Jahren erhalten die Tageskarte für die Gondelbahn und die fünf Skilifte zu 15 statt zu 18 Franken!



### Murten hat sein neues Museum

Die Ursprünge der alten Stadtmühle von Murten in unmittelbarer Nähe des Schlosses und des ehemaligen Katharinenspitals reichen bis ins 14. Jahrhundert zurück. Im Verlaufe der Jahrhunderte erfuhr die Wassermühle, deren Arbeit 1898 durch eine moderne Industriemühle abgelöst wurde, mehrere Veränderungen. Der Kern der Anlage, in der kürzlich das neue Museum eröffnet wurde und an deren Seite sich wieder das Wasserrad dreht, dürfte aus der Zeit des Wiederaufbaus nach den Burgunderkriegen stammen. Damals wurde das alte Bauwerk aus strategischen Gründen abgebrochen, um den Feinden einen Hinterhalt zu nehmen. Dennoch

stellt die heutige Mühle eines der ältesten Bauwerke von Murten dar und konnte durch die Restaurierung glücklicherweise erhalten werden. Die Instandsetzung der alten Mühle und die Einrichtung eines Museums gehen auf die Bestrebungen des Jubiläumsjahres 1976 zurück (500 Jahre Schlacht von Murten). Die verschiedenen Sammlungsbestände, die während Jahrzehnten magaziniert waren, haben nun durch die Eröffnung des neuen Museums eine bleibende Heimstätte gefunden. Zwei Schwerpunkte ordnen die Ausstellungsgüter: urgeschichtliche Funde aus der Gegend des Seelandes und militärische Altertümer, deren Herzstück die in Murten verbliebenen Trophäen der Burgunder-

kriege bilden: Rüstungen, Geschütze und Waffen. Eine Tonbildschau über die Burgunderkriege illustriert die geschichtlichen Zusammenhänge. Eine Bildersammlung mit Ansichten Murtens, Münz- und Kupferstichkabinette, Glasgemälde, Silberarbeiten sowie eine volkskundliche Abteilung weisen auf die neuere Geschichte des alten Zähringerstädtchens hin.

Öffnungszeiten im Winter (bis März): Täglich 14 bis 17 Uhr, Samstag zudem 9 bis 11 und Sonntag 9.30 bis 11.30 Uhr, Montag geschlossen.

### Le nouveau Musée de Morat

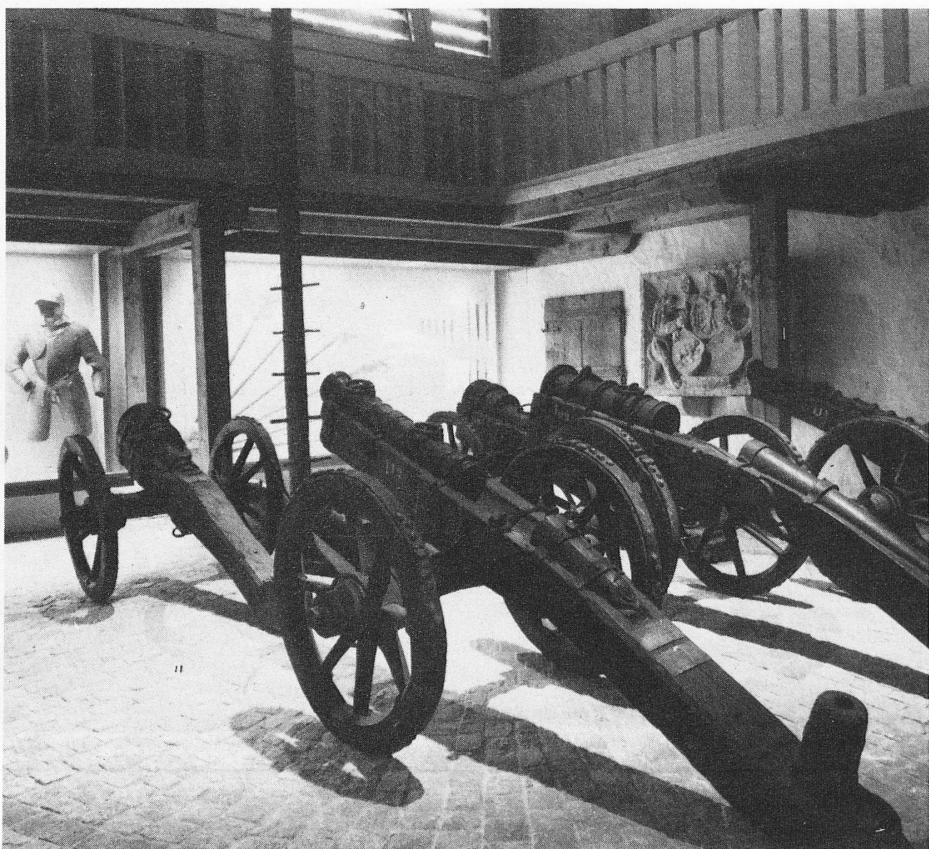
Le vieux moulin communal de Morat, à proximité immédiate du château et de l'ancien Hôpital Ste-Catherine, remonte au XIV<sup>e</sup> siècle. Ce moulin hydraulique, qui fut relayé en 1898 par un moulin industriel moderne, a subi au cours des siècles plusieurs transformations. Le cœur du bâtiment, où l'on a inauguré le nouveau musée et à l'extérieur duquel la roue à aubes tourne de nouveau comme autrefois, date probablement de la période de reconstruction après les guerres de Bourgogne. On avait dû le démolir pour des motifs stratégiques, afin d'empêcher l'ennemi de s'y embusquer. Il n'en est pas moins un des plus anciens édifices de Morat. Les différents objets de collections, que l'on avait laissés dans un entrepôt pendant quelques décennies, ont trouvé enfin un asile durable dans le nouveau musée. Ils sont répartis en deux sections: les objets de fouilles préhistoriques de la région du Seeland et les antiquités militaires, principalement les trophées des guerres de Bourgogne conservés à Morat: armures, armes à feu et armes blanches. Une bande sonore sur les guerres de Bourgogne éclaire le contexte historique. Une collection de tableaux avec des vues de Morat, des médailles, des estampes, des vitraux, des pièces d'argenterie, ainsi qu'une section de folklore résument l'histoire récente de la petite ville des Zähringen. Horaire d'hiver (jusqu'en mars): chaque jour de 14 à 17 heures, en outre samedi de 9 à 11 heures et dimanche de 9 h 30 à 11 h 30. Fermé le lundi



## Murten has its new museum

The origins of the ancient town mill in Murten, in the immediate vicinity of the castle and the former Catherine hospital, date back to the 14<sup>th</sup> century. Over the course of the centuries, the water-mill, whose function was taken over in 1898 by a modern industrial mill, experienced various modifications. The heart of the grounds, where the new museum was recently opened and beside which the water-wheel revolves again, may originate from the time of the reconstruction following the Burgundian wars. The ancient structure was demolished at that time for strategic reasons, in order to deny the enemy a refuge. Yet the present mill represents one of the oldest structures in Murten, which could fortunately be preserved by the restoration. Repairs to the old mill and the establishment of a museum are the result of plans made during the jubilee year in 1976 (500<sup>th</sup> anniversary of the Battle of Murten). The various collection items stored for decades have now been given a permanent home with the opening of the new museum. The exhibition material is arranged in two main sections: prehistoric discoveries from the lakeland region and military antiquities, largely comprising trophies left in Murten from the Burgundian wars: armour, cannon and weapons of various kinds. An audio-visual show about the Burgundian wars illustrates the historical background. A collection of pictures with views of Murten, cabinets of coins and prints, glass painting, silverware and a folklore section bear witness to the more recent history of the old Zähringer town.

Opening times in winter (until March): 2 to 5 p.m. daily, Saturday also 9 to 11 a.m., Sunday 9.30 to 11.30 a.m. Closed on Monday.



## Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

### Aarau

- 11.–13., 18.–20.Jan. Innerstadtbühne: «Wanderlust», von Karl Otto Mühl
- 17. Jan. Saalbau: Franz-Liszt-Kammerorchester, Budapest
- 19. Jan. Rathaus-Foyer: Rathauskonzert
- 25., 27. Jan. Stadtkirche: Sinfoniekonzerte. Leitung: Urs Voegelin. Solisten
- 26. Jan. Saalbau: «Glaube, Liebe, Hoffnung», Bühne 64
- 26./27. Jan. Innerstadtbühne: «Bloss koi Anscht», Dialektspiel von F. Kuska

Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt-Aarau», Schlossplatz. – Aargauisches Museum für Natur- und Heimatkunde, Feerstr. 17. – Aarg. Kunsthaus, Rathausplatz

### Adelboden

- 13./14. Jan. Curling: Gäste- und Klubturnier
- 15. Jan. 23. Internationaler Adelbodner Skitag (Welt-Cup-Riesenslalom Herren)
- 19.–21. Jan. Curling: Schaffhauser Preise
- 20./21. Jan. Skibob: Schweizer Meisterschaften
- 20., 27. Jan. Gäste-Riesenslaloms
- 27./28., 29./30. Jan. Curling: Seniorenturnier, Scotch Cup
- 27. Jan.–4. Feb. Bern-Gurten-Curlingwoche
- 31. Jan./1. Feb. Curling: Bremstechnik-Cup
- 2.–4. Feb. Curling: Nevada-Cup, Challenge Champagne Krug
- 7., 21. Feb. Ski: Schaufahren
- 10. Feb. Adelbodner Schülerskirennen
- 10./11. Feb. Curling: Preise der Hahnenmoosbahnen

### Altstätten

- Das ganze Jahr. Jeden Donnerstag Vieh- und Warenmarkt. – Sportzentrum GESA. – Hallenbad

### Amriswil

- 21. Jan. Konzert der Thurgauischen Kantonsschulen

### Andermatt

- 8.–19. Jan. Langlaufpauschalwochen
- 12. Jan. Mondscheinschlittenfahrt
- 13./14. Jan. Curling: Gotthardkanne/Monroe Cup
- 15.–19. Jan. Langlaufkurs für Schützen
- 19.–21. Jan. Jugendskirennen
- 20./21. Jan. Wettkampf Langlauf/Schiessen
- 21./22. Jan. Langlauf: Schweizer Meisterschaften der Coiffeure
- 28. Jan. Curling: Keddy Cup
- 3./4. Feb. Gotthardlauf Geb Div 9
- 10./11. Feb. Patrouillenlauf Feld Div 8

### Appenzell

- 12. Jan. Aula Gringel: Konzert Wiener Sängerknaben
  - 13./14. Jan. OSSV-Meisterschaft nordische Kombination
  - 28. Jan. Volksskilauf Gonten
- Das ganze Jahr. Galerie Bleiche: Appenzeller Bauernmalerei. – Freiluftmuseum. – Musik- und Zaubermuseum

### Arbon

- 3. Feb. Unterhaltungsabend Stadtmusik

## Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

### Arenenberg

- Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

### Arosa

- Jan.–17. April. Bergkirchl: Jeden Dienstag kleines kommentiertes Konzert an der historischen Hausorgel. Organist: Hannes Meyer
- 12. Jan. Mondscheinfahrt für Gäste
- 13./14. Jan. Langlauf: Bündner Meisterschaften. – Curling: Valsana-Preis
- 14., 21. Jan. Aroser Pferderennen auf Schnee
- 16./17. Jan. Curling: Simmen Spezial
- 17. Jan., 7. Feb. Dia-Vortrag «Wandern Sie mit» und «Arosa im Sommer so herrlich wie im Winter»
- 19./20., 22./23. Jan. Curling: Charlys Big Bazar, Sie und Er
- 20., 30. Jan. Eishockey-Meisterschaftsspiele NLA
- 21. Jan. Pferderennen auf Schnee
- 24. Jan. Curling: Einzelmeisterschaft
- 25. Jan. Blitzschachturnier
- 26. Jan. Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist: Hannes Meyer, Orgel
- 26.–28., 30./31. Jan. Curling: Godiva-Cup, Veteranentag, Holiday-Trophy
- 2.–4. Feb. Curling: Schweizer Meisterschaft Open
- 4. Feb. 6. Aroser Wintersportstafette
- 5./6., 8./9. Feb. Curling: Neuhaus-Cup, Friendship-Trophy
- 8., 22. Feb. Blitzschachturniere
- 9. Feb. Kinderskitag

- 10. Feb. Eishockey-Meisterschaftsspiel NLA
- 10./11. Feb. Curling: Village-Trophy

### Ascona

- Jan.: bis 14. Centro Culturale Beato P. Berno: Weihnachtsausstellung
- 13. Jan., 3. Feb. Eishockeymatches
- Das ganze Jahr. Galleria Centro d'Arte: Maurice Frido. – Galleria Casa Serodine: griechische und römische Skulpturen

### Augst

- Das ganze Jahr. Römermuseum; Ruinen in Augst und Kaiserburg. – Sonderausstellung «Der römische Geschrifflicker, Vorfahre unserer Chacheliflicker» (bis Frühling 1979)

### Avenches

- Toute l'année. Musée romain

### Baden

- 12. Jan. Kleintheater Claque: Premiere «Massa Mensch», von E. Toller. – Kurtheater: Curd Jürgens, Gastspiel
- 13., 19. Jan. Kurtheater: «Die Csárdásfürstin»
- 19. Jan. Kursaal: Stadttheater Winterthur
- 20. Jan. Kurtheater: «Glaube, Liebe, Hoffnung»
- 25./26. Jan. Kurtheater: Cabaret Rotstift
- 26. Jan. Wettingen: Sinfoniekonzert
- 27. Jan. Kurtheater: «Die Mausefalle». – Kursaal: Ball Kroatischer Kulturverein
- 28. Jan. Stadtkirchenkonzert
- 2. Feb. Kurtheater: Ballet Flamenco
- 3., 10. Feb. Kurtheater: Musical «Ciao Ticino»
- 5. Feb. Kursaal: Konzertfonds, I Musici